



CAMAC BETON

MANUAL DE INSTRUÇÕES

LIBRO DE INSTRUCCIONES / MANUEL DE INSTRUCTIONS / INSTRUCTIONS MANUAL



BETONEIRA MIX125
HORMIGONERA MIX125
BETONNIERE MIX125
CONCRETE MIX125

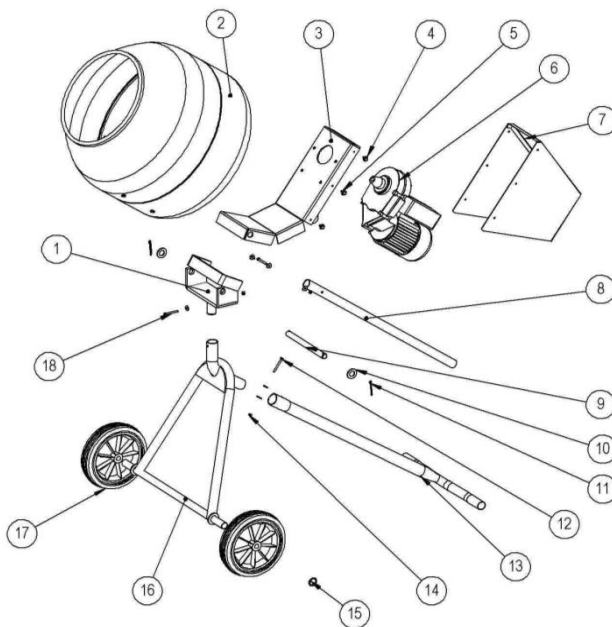


P	ES	F	GB
 3-6	 7-10	 11-14	 15-18



IBÉRICA
MAQUINARIA
EQUIPAMIENTO
CONSTRUCCIÓN

ALTRAD PLETTAC IBERICA
AVD. DEL CADÍ, 13 08799-SANT PERE MOLANTA
BARCELONA-SPAIN
Telef: (+34) 93.00.24.070
www.altrad.es e-mail:info@plettac.es



REF.	DESIGNAÇÃO	COD.	QTY.
1	Chassi • Chasi • Châssis • Chassis	PT.2.006.2.13.7	1
2	Balde • Balde • Cuve • Bucket	PT.2.035.2.21.7	1
3	Chapa de fixação do motor • Placa de montaje del motor • Plaque de montage moteur • Engine mounting plate	CP.04.00.1.84	1
4	Anilha DIN9021 M6 • Arandela DIN9021 M6 • Rondelle DIN9021 M6 • Washer DIN9021 M6	CP.01.02.2.01	12
5	PF. M6X16 DIN933 • Tornillo M6X16 DIN933 • Vis M6X16 DIN933 • Screw M6X16 DIN933	CP.01.06.1.09	6
6	Motor Redutor MC85 • Motor Redutor MC85 • Moteur réducteur MC85 • Reducing Motor MC85	CP.05.01.4.15	1
7	Tampa do Motor • Cubierta del motor • Cubierta del motor • Motor cover	PT.1.045.4.19.0	1
8	Pega • Cubierta del motor • Cubierta del motor • Motor cover	PT.1.050.1.77.0	1
9	Veio de rotação de descarga • Eje de rotación de descarga • Axe de rotation de déchargement • Unloading rotation shaft	PT.04.00.1.38	1
10	Anilha DIN125 M20 • Arandela DIN125 M20 • Rondelle DIN125 M20 • Washer DIN125 M20	CP.01.02.1.10	2
11	Chaveta 1/2 Cana 4X40 • Abrazadera 1/2 caña4X40 • attelle 1/2 roseau 4X40 • Key 1/2 reed 4X40	CP.01.10.1.06	2
12	PF. M6X60 DIN933 • Tornillo M6X60 DIN933 • Vis M6X60 DIN933 • Screw M6X60 DIN933	CP.01.06.1.40	1
13	Pé da Betoneira • Pie hormigonera • Pied bétonnière • Concrete mixer foot	PT.2.006.2.23.7	1
14	Porca Nyloc DIN985 M6 • Porca Nyloc DIN985 M6 • Pied bétonnière • Concrete mixer foot	CP.01.07.2.08	3
15	Freio para Roda Ø25MM • Freno de rueda Ø25MM • Frein de roue Ø25MM • Wheel Brake Ø25MM	CP.01.03.3.02	2
16	Perna da Betoneira • Pata de hormigonera • Pied de bétonnière • Concrete mixer leg	PT.2.006.2.17.7	1
17	Roda 1/BS - 250/20/57 • Rueda 1/BS - 250/20/57 • Roue 1/BS - 250/20/57 • Wheel 1/BS - 250/20/57	CP.06.02.1.09	2
18	PF. M6X50 DIN933 • Tornillo M6X50 DIN933 • Vis M6X50 DIN933 • Screw M6X50 DIN933	CP.01.06.1.44	2

PLACA MOTOR

HC.M125



CAMAC

Modelo: CAMAC SILENCIOSA

Referencia: HC.M125

Fecha Fabricacion: 2025



Nº serie: 0000

Tipo de motor:

Monofásico

Peso: 55 Kg

Hp: 0.55 Hp

V: 230

A: 2,3 A

H: 50

IP: 44



Altrad Plettac Iberica SL - www.altrad.es

1 - APRESENTAÇÃO

As betoneiras IRBAL são concebidas para realizar optimamente os trabalhos mais duros e nas piores condições.

Os materiais utilizados na sua fabricação são escolhidos de forma a obter um produto robusto, ligeiro e com uma moderna concepção.

Os mecanismos de transmissão e volta estão perfeitamente equilibrados, assim como os mexedores de mistura de duplo efeito, fazem superar a produtividade convencional, tornando mais eficiente o trabalho das máquinas que produzimos.

Reserva-nos o direito de variar os mecanismos, formas e componentes de modo a criar uma melhoria constante na máquina.

As betoneiras IRBAL têm marcação CE cumprindo todas as normas em vigor conforme parecer da Directiva Europeia.

2 – INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

Quando usar este equipamento cumpra os regulamentos aplicáveis por forma a reduzir os riscos inerentes à sua utilização

-> Leia atentamente este manual de instruções.

-> Utilize apenas a máquina segundo as instruções deste manual.

-> O operador deve ser formado e qualificado para operar esta máquina.

-> O operador deve usar vestuário justo ao corpo, cabelo preso e estar bem familiarizado com o funcionamento da máquina.

-> Mantenha a zona de trabalho sempre limpa e desimpedida de objectos e com a iluminação necessária.

-> É expressamente proibido retirar ou alterar qualquer dispositivo de segurança. No caso de serem introduzidas modificações, o Grupo IRBAL declina qualquer responsabilidade perante eventuais danos a pessoas ou objectos.

-> Qualquer trabalho do domínio eléctrico deve ser efectuado por pessoal qualificado para o efeito.

-> Efectue a manutenção recomendada neste manual e respeite a sua periodicidade.

-> Quando efectuar qualquer intervenção na máquina no domínio da manutenção / Limpeza desconecte a máquina da fonte de alimentação.

-> Não operar com a máquina sob a influência do álcool, drogas ou medicamentos que possam influenciar a capacidade física.

-> Possibilidade de inalação de fumos.

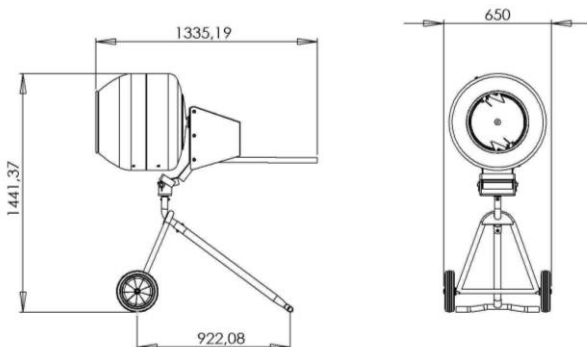
-> Não ingerir, não inalar e não entrar directamente em contacto directo com os materiais utilizados na máquina.

-> Não operar com a máquina em movimento.

-> A máquina deve ser posicionada para trabalho ao nível do solo.

3 – CARACTERISCAS TÉCNICAS

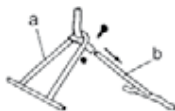
Modelo	BETONEIRA MIX125
Capacidade do Balde (L)	125
Capacidade de Mistura (L)	100
Diâmetro do Balde (MM)	585
Sentido de Rotação	Anti-Horário
Dimensão da Roda(MM)	250
Rotação do Balde (r/min)	24
Alimentação (V)	230
Potência do Motor (kW)	0.55
Corrente Nominal (A)	2,3
Corrente Máxima (A)	4,7
Rotação do Motor (r/min)	1350-1400
Dimensão da embalagem (MM)	860x680x650
Peso Líquido (Kg)	55
Ruído (dB)	< 80



4 – INSTRUÇÃO DE MONTAGEM / DESLOCAMENTO E TRANSPORTE

4.1 - Instrução de montagem

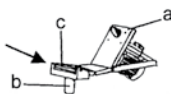
Insira o pé de suporte (b) na estrutura principal (a) e prenda com o parafuso e a porca.



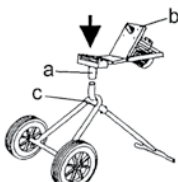
Deslize as rodas na barra da estrutura principal e prenda-as com os contrapinos.



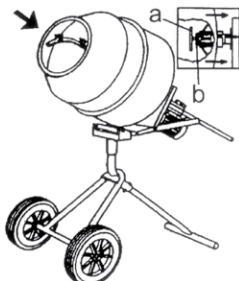
Instale a estrutura da caixa de engrenagens e o motor (a) no suporte giratório (b) usando o pino de ancoragem (c); deslize a chaveta no orifício do pino de ancoragem. Preste atenção à posição de montagem do suporte giratório (veja o desenho abaixo à direita).



Deslize o suporte giratório (a) na estrutura principal (c) verticalmente. O suporte do motor (b) é montado neste suporte pivotante.



Monte o tambor de mistura no eixo da caixa de engrenagens alinhando o entalhe guia com o pino de localização no eixo de acionamento com o parafuso da alavanca em T e arruelas..

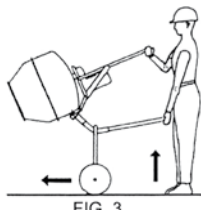
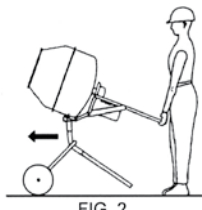


4.2 - Deslocamento e transporte

AVISO: Sempre desconecte a fonte de alimentação antes de mover o mixer; cada movimento deve ser feito com o tambor descarregado.

Para pequenos movimentos: mova a alavanca do chassi do motor para a posição "travada" (consulte a Fig. 1) e mova a batedeira enquanto segura a alavanca de inclinação, conforme mostrado na fig. 2

Para movimentos médios: segure a alavanca do suporte e da inclinação e mova-se como mostrado na fig.3.



Posicione a máquina horizontalmente em uma base firme (inclinação transversal admissível máxima de 5°, como mostrado na Fig. 4);

Como o misturador não possui sistema de frenagem, não é permitida inclinação longitudinal (fig. 5). Em caso de dúvida, para inclinações imperceptíveis, use calços sob as rodas (veja a Fig. 6).

Se a mistura de cimento estiver sujeita a rajadas de vento, ela deverá ser ancorada ao solo ou a um corpo sólido e estável.

Ao transportar, siga as instruções de prevenção de acidentes: o misturador não deve tombar!

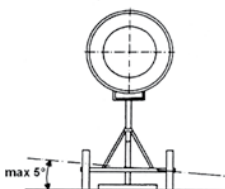


FIG. 4

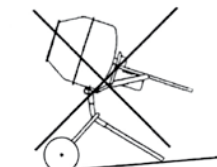


FIG. 5



FIG. 6

5 – CONEXÃO ELÉTRICA

Verifique se a tensão de alimentação é a mesma que a indicada na placa de identificação e verifique os diâmetros dos cabos.

- O misturador com motor CA deve ser conectado à rede elétrica (220-230V) por meio de um cabo isolado de borracha de 3 pólos do tipo H07RN-F, com uma seção transversal de pelo menos 1,5 condutores por condutor. O comprimento do cabo não deve exceder 50 m.

- Em locais de construção ou no caso de instalações de aterramento ineficientes, conecte o misturador diretamente usando o parafuso de aterramento e um cabo ou trança de aterramento com uma seção transversal mínima de 16 mm² (consulte a fig. 7)

- Verifique se a linha de energia está equipada com um dispositivo de proteção diferencial a montante.

6- INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

AVISO: Não permita que ninguém fique perto da máquina enquanto estiver trabalhando.

- Sempre desligue a máquina antes de deixá-la.

- A máquina deve ser transportada ou posicionada apenas quando o motor estiver parado e o tambor estiver descarregado.

- Conecte a máquina à fonte de alimentação. Ligue o mixer.

- Introduzir gradualmente água, cimento e agregados. Não ligue a máquina totalmente carregada.

AVISO: Quando a mistura atingir a qualidade necessária, destrave a alavanca na estrutura de montagem da transmissão (Ref. Fig. 1), coloque um recipiente adequado sob o tambor de mistura e, enquanto o tambor ainda estiver girando, descarregue mistura operando a alavanca de inclinação.

Ao inclinar o tambor para descarregar o concreto, faça-o lentamente. É importante executar a descarga suavemente, para que a máquina permaneça equilibrada e vertical.

Em caso de emergência, pressione imediatamente o interruptor ou desconecte a fonte de alimentação.

O motor elétrico é protegido contra sobrecarga térmica. Se superaquecer, o mixer será interrompido. Deixe o motor esfriar antes de reiniciar.

7.2 – Riscos de utilização

-> Não introduza qualquer membro do corpo dentro da cuba

-> Quando efectuar a carga da betoneira com uma pá, não a introduza dentro da cuba .

-> A introdução de qualquer objecto na cuba com esta em funcionamento pode provocar acidentes graves pois os misturadores podem agarrar o objecto fazendo-o rodar na direcção do operador.

-> NB – Qualquer utilização deste equipamento fora do âmbito para o qual foi projectado pode constituir uma ameaça à integridade física do operador e daqueles que lhe estão próximos.

7.3 – Auxílio no caso de avaria

AVARIA	CAUSA	RESOLUÇÃO
A máquina não trabalha (Motor Eléctrico)	Alimentação de corrente interrompida	Desconectar a ficha da máquina e verificar se existe corrente de alimentação. Verificar a existência de danos no cabo de ligação, na ficha ou na ligação da ficha.
O volante não roda ou roda com esforço	Falta de lubrificação	Coloque algumas gotas de óleo no casquilho traseiro da canga. Lubrifique com massa o casquilho anterior da canga

NB – Não abra a tampa traseira da betoneira com motor eléctrico sem antes se certificar que a corrente de alimentação foi interrompida.

7.4 – Reparações

-> A reparação desta máquina deve ficar a cargo de técnicos qualificados para evitar qualquer perigo.

7.5 – Equipamento de Protecção Individual

-> O operador desta máquina deverá usar luvas, óculos e auriculares de protecção.

7- MANUTENÇÃO

AVISO: Antes de executar qualquer manutenção, sempre desligue o liquidificador e desconecte-o da fonte de alimentação.

- Substitua os componentes gastos ou com defeito usando peças de reposição originais. Verifique periodicamente as condições do cabo de alimentação e, se necessário, verifique se são possíveis reparos ou substituições. Quaisquer reparos no sistema eléctrico devem ser realizados por pessoal especializado.

- Apenas peças de reposição originais da Altrad devem ser usadas e não devem ser modificadas de forma alguma.

Devido às suas características particulares de construção, o misturador não requer manutenção frequente. No entanto, é aconselhável trocar o óleo na caixa de engrenagens com óleo SAE 40 após 3000 horas de trabalho.

- Verifique se os contatos do interruptor estão limpos. A corrosão deve ser eliminada imediatamente.

Os óleos usados são classificados como resíduos especiais por lei e devem ser tratados como tal.

Certifique-se sempre de que qualquer escrita ou sinalização na máquina esteja legível.

1 - PRESENTACIÓN

Las Hormigoneras IRBAL son concebidas para realizar óptimamente los trabajos más duros y en las peores condiciones.

Los materiales utilizados en su fabricación se eligen para producir un producto robusto, y con un diseño moderno..

Los mecanismos de transmisión y rodaje están perfectamente equilibrados, al igual que los mezcladores de doble efecto, hacen superar la productividad convencional, haciendo más eficiente el trabajo de las máquinas que hacemos.

Nos reserva el derecho de modificar los mecanismos, formas y componentes para crear una mejora constante de la máquina.

Las hormigoneras IRBAL tienen la marca **CE** cumpliendo todas las normas en vigor conforme a las directivas europeas.

2 – NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

Al utilizar este equipo, cumpla las normas de seguridad aplicables, de forma a reducir los riesgos propios de su utilización.

-> Lea atentamente este manual de instrucciones

-> Utilice apenas la máquina según las instrucciones de este manual.

-> El operario debe ser formado y cualificado para operar con esta máquina.

-> El operario debe utilizar vestuario ajustado al cuerpo, el cabello amarrado, y debe estar familiarizado con el funcionamiento de esta máquina.

-> Mantenga la zona de trabajo siempre limpia, libre de obstáculos y con iluminación suficiente y adecuada.

-> Es expresamente prohibido retirar o alterar cualquier dispositivo de seguridad. Al verificarse alguna alteración hecha en la máquina, el Grupo IRBAL declina inmediatamente cualquier responsabilidad relacionada con daños sobre personas ó objetos.

-> Cualquier trabajo sobre la parte eléctrica debe ser efectuado por personas cualificadas para este tipo de trabajo.

-> Efectúe la manutención recomendada en este manual y cumpla su periodicidad.

-> Al efectuar cualquier trabajo relacionado con limpieza o manutención de la máquina, desconecte siempre la misma de la corriente eléctrica.

-> Nunca utilice esta máquina bajo influencia de alcohol, drogas o medicamentos que puedan influenciar sus capacidades físicas.

-> Posibilidad de inhalación de humo

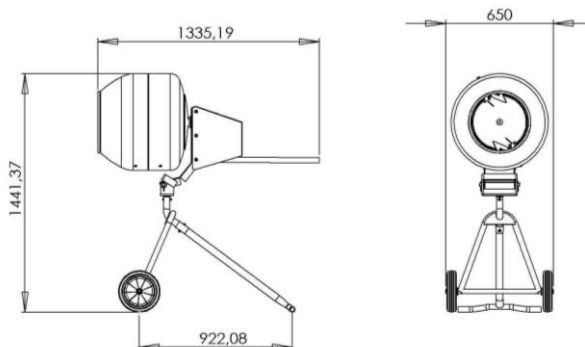
-> No comer, no inhalar y no entrar en contacto directo con los materiales utilizados en la máquina.

-> No trabajar con la maquina en movimiento.

-> La maquina debe estar en el suelo para trabajo.

3 – CARACTERISCAS TÉCNICAS

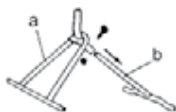
Modelo	HORMIGONERA MIX125
Capacidad del Balde (L)	125
Capacidad de Mezcla (L)	100
Diámetro del cubo	585
Sentido de Rotación	En sentido antihorario
Dimensión de la rueda (MM)	250
Rotación del Balde (r/min)	24
Alimentación	230
Potencia del Motor (kW)	0.55
Corriente nominal	2,3
Corriente máxima	4,7
Rotación del Motor (r/min)	1350-1400
Dimensión de embalaje (MM)	860x680x650
Peso Neto (Kg)	55
Ruido (dB)	< 80



4 – MONTAJE / DESPLAZAMIENTO E INSTRUCCIONES DE TRANSPORTE

4.1 – Montaje

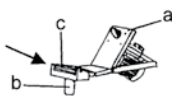
Inserte el pie de soporte (b) en el marco principal (a) y fíjelo con el perno y la tuerca.



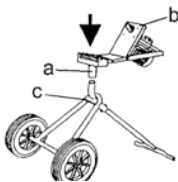
Deslice las ruedas sobre la barra del marco principal y asegúrelas con los pasadores de chaveta.



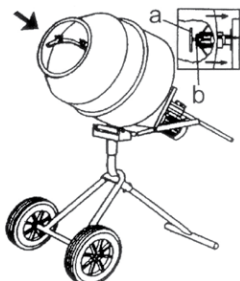
Coloque el bastidor de la caja de engranajes y el motor (a) en el soporte giratorio (b) utilizando el pasador de anclaje (c); deslice el pasador de chaveta en el orificio del pasador de anclaje. Preste atención a la posición de montaje del soporte giratorio (vea el dibujo a la derecha).



Deslice el soporte giratorio (a) sobre el bastidor principal (c) verticalmente. El soporte del motor (b) está montado en este soporte pivotante.



Monte el tambor de mezcla en el eje de la caja de engranajes alineando la muesca de guía con el pasador de ubicación en el eje de transmisión con el perno y las arandelas del mango en T.

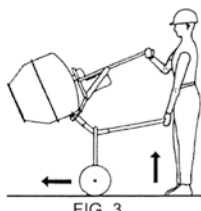
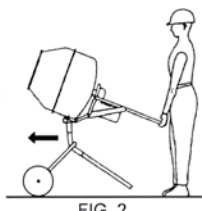


4.2- Desplazamiento e instrucciones de transporte

ADVERTENCIA: desenchufe siempre la fuente de alimentación antes de mover el mezclador; cada movimiento debe hacerse con el tambor descargado.

Para pequeños movimientos: mueva la palanca del chasis del motor a la posición "bloqueada" (vea la Fig. 1) y mueva la batidora mientras sostiene el mango de inclinación como se muestra en la fig. 2.

Para movimientos medios: sostenga el puntal y el mango de inclinación y muévelo como se muestra en la fig. 3.

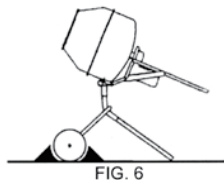
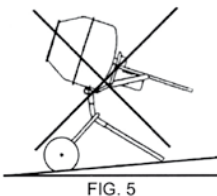
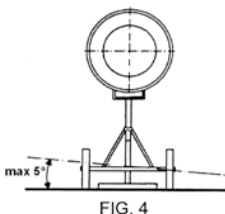


Coloque la máquina horizontalmente sobre una base firme (pendiente transversal máxima permitida de 5 ° como se muestra en la Fig. 4);

Como el mezclador no tiene un sistema de frenado, no se permite una pendiente longitudinal (Fig. 5). En caso de duda, para inclinaciones imperceptibles, use cuñas debajo de las ruedas (ver Fig. 6).

Si la mezcla de cemento está sujeta a ráfagas de viento, debe anclarse al suelo o a un cuerpo sólido y estable.

Al transportar, asegúrese de seguir las instrucciones de prevención de accidentes: la batidora no debe volcarse!



5 – CONEXION ELECTRICA

Verifique que el voltaje de suministro sea el mismo que se indica en la placa de identificación y verifique los diámetros de los cables.

- El mezclador con motor de CA debe conectarse a la red eléctrica (220-230 V) mediante un cable de 3 polos con aislamiento de goma tipo H07RN-F, con una sección transversal de al menos 1,5 conductores por conductor. La longitud del cable no debe superar los 50 m.
- En sitios de construcción o en el caso de instalaciones de tierra de rejilla ineficientes, conecte el mezclador directamente usando el tornillo de tierra y un cable de conexión a tierra o trenza con una sección transversal mínima de 16 mm² (ver fig. 7).
- Asegúrese de que la línea de alimentación esté equipada con un dispositivo de protección diferencial aguas arriba.

6- INSTRUCCIONES DE USO

ADVERTENCIA: No permita que nadie se quede cerca de la máquina mientras trabaja.

- Apague siempre la máquina antes de abandonarla.
- La máquina debe transportarse o colocarse solo cuando el motor está parado y el tambor está descargado.
- Conecte la máquina a la fuente de alimentación. Encienda la batidora.
- Introducir gradualmente agua, cemento y áridos. No arranque la máquina completamente cargada.

ADVERTENCIA: Cuando la mezcla haya alcanzado la calidad requerida, desbloquee la palanca en el bastidor de montaje de la transmisión (Ref. Fig. 1), coloque un recipiente adecuado debajo del tambor de mezcla y, mientras el tambor todavía está girando, descargue mezclar accionando la palanca de inclinación.

Al inclinar el tambor para descargar el concreto, hágalo lentamente. Es importante realizar la descarga suavemente, para que la máquina permanezca equilibrada y vertical.

En caso de emergencia, presione inmediatamente el interruptor o desconecte la fuente de alimentación.

El motor eléctrico está protegido contra sobrecarga térmica. Si se sobrecalienta, la batidora se detiene. Deje que el motor se enfríe antes de reiniciar.

6.1 – Riesgos de la utilización

-> No introduzca ningún miembro del cuerpo dentro del cubo

-> Al efectuar la carga de la hormigonera utilizando para ello una pala no introduzca la misma dentro del cubo.

-> El polvo de cemento es irritante para los ojos, la piel y las vías respiratorias. Siempre utilice guantes, mascarilla de protección, gafas. El contacto prolongado de la piel con cemento fresco puede ser irritante. En caso de irritación lavar con agua; en caso de irritación prolongada consultar con un médico.

-> La introducción de cualquier objeto dentro del cubo de la hormigonera cuando esta se encuentre funcionando puede provocar graves accidentes, pues las aletas mezcladoras pueden hacer girar el objeto expulsándolo en dirección al operario.

-> **NB** – Cualquier utilización de esta máquina fuera del ámbito para el cual fue concebida, puede significar una amenaza a la integridad física del operario o de cualquier persona que se encuentre próxima.

6.2 – Actitud ante un daño

DAÑO	CAUSA	SOLUCIÓN
La máquina no trabaja (Motor Eléctrico)	Interrupción de la corriente eléctrica	Desconectar la ficha de la máquina y verificar si existe corriente eléctrica. Verificar la existencia de daños en el cable de conexión, en el enchufe o en la conexión del enchufe.
El volante no rueda o rueda con esfuerzo	Falta de lubricación.	Coloque algunas gotas de aceite en el casquillo trasero de la canga. Lubrique con grasa el casquillo anterior de la canga.

NB – No abra la tapa trasera de una hormigonera con motor eléctrico sin antes certificarse de que la corriente eléctrica haya sido desligada.

6.3 – Reparaciones

-> La reparación de esta máquina debe ser efectuada por técnicos cualificados para evitar cualquier peligro.

6.4 – Equipo de Protección Individual

-> El operario de esta máquina debe usar guantes, gafas y auriculares de protección.

7- MANTENIMIENTO

ADVERTENCIA: Antes de realizar cualquier mantenimiento, apague siempre la licuadora y desconéctela de la fuente de alimentación.

- Reemplace los componentes desgastados o defectuosos con repuestos originales. Verifique periódicamente el estado del cable de alimentación y, si es necesario, asegúrese de que cualquier reparación o reemplazo sea posible. Cualquier reparación del sistema eléctrico debe ser realizada por personal especializado.

- Solo deben usarse repuestos originales de Altrad y no deben modificarse de ninguna manera.

Debido a sus características particulares de construcción, el mezclador no requiere mantenimiento frecuente. Sin embargo, es aconsejable cambiar el aceite en la caja de engranajes con aceite SAE 40 después de 3000 horas de trabajo.

- Compruebe que los contactos del interruptor de enchufe estén limpios. La corrosión debe ser eliminada inmediatamente.

Los aceites usados se clasifican como residuos especiales por ley y deben tratarse como tales.

Asegúrese siempre de que cualquier escritura o letrero en la máquina sea legible.

1 – PRESENTATION:

Les Bétonnières IRBAL sont conçues pour réaliser remarquablement les travaux les plus durs dans les pires conditions. Leurs design a été étudiées et les matériaux qui interviennent dans leur fabrication ont été choisis afin d'obtenir un ensemble robuste, maniable et de conception moderne. Les mécanismes de transmission et de rotation, parfaitement équilibrés ainsi que les pales de malaxage à double effet de la cuve permettent de dépasser la productivité habituelle. Notre objectif est d'améliorer et de rendre plus efficace le travail des machines que nous produisons. C'est la raison pour laquelle nous nous réservons de droit de modifier leurs mécanismes, formes, etc..

Les Bétonnières IRBAL ont la Marque CE de conformité aux normes en vigueur des directives européennes.

2 – INSTRUCTIONS GENERALES DE SÉCURITÉ

Quand vous utilisez cet équipement, suivez le règlement de façon à réduire les risques inhérents à son utilisation.

-> Lisez attentivement ce mode d'emploi et N'utiliser cette machine qu'en accord avec de manuel.

-> L'opérateur doit être préparé et qualifié pour utiliser cette machine et toujours utiliser un équipement de sécurité tel que gants, masque à poussière et protection pour les yeux.

-> Placer la bétonnière sur une surface solide, stable et plane.

-> L'opérateur doit s'habiller de manière adaptée : ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux, avoir les cheveux attachés et être bien familiarisé avec le fonctionnement de la machine.

-> Veillez à ce que le lieu de travail soit toujours propre sans être encombré d'objets et à ce qu'il possède une illumination adéquate.

-> il est formellement interdit d'ôter ou de modifier tout dispositif de sécurité auquel cas, IRBAL se dégageait de toute responsabilité face à d'éventuels dommages touchant des personnes ou des objets.

-> Tout travail en ce qui concerne la partie électrique doit être réalisé par du personnel qualifié et agréé, n'utilisant que des pièces d'origine et le même type d'isolant électrique.

-> Effectuez l'entretien recommandé dans ce manuel et respecter sa périodicité.

-> Quand vous effectuerez une intervention sur la machine pour son entretien / nettoyage, débranchez-la de sa source d'alimentation.

-> Ne manipulez pas la machine sous l'emprise d'alcool, de drogues ou de médicaments qui pourrait altérer votre capacité physique.

-> Possibilité d'inhalation de fumée

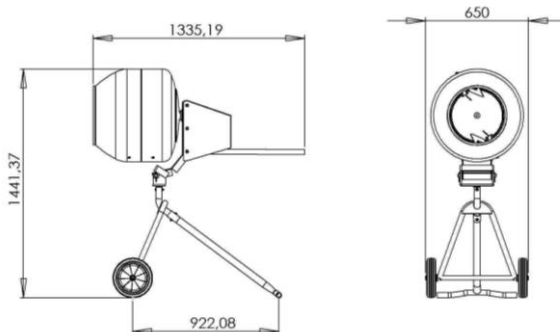
-> Ne pas manger, ne pas inhaler et ne pas être en contact direct avec les matériaux utilisés dans la machine.

-> Ne pas transporter/bouger la machine pendant qu'elle fonctionne.

-> Ne pas mettre la pelle ou les mains dans la cuve tant que celle-ci est en rotation.

3 – CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

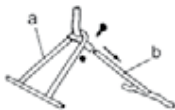
Modèle	BETONNIERE MIX125
Capacité de la Cuve (L)	125
Capacité de Malaxage (L)	100
Diamètre de la Cuve (MM)	585
Sens de Rotation de la Cuve	Dans le sens anti-horaire
Diamètre de la Roue (MM)	250
Rotation de la Cuve (r/min)	24
Alimentation (V)	230
Puissance du Moteur (kW)	0.55
Courant Nominal (A)	2,3
Courant Maxime(A)	4,7
Rotation du Moteur (r/min)	1350-1400
Dimension d'emballage (MM)	860x680x650
Poids Net (Kg)	55
Bruit (dB)	< 80



4 – INSTRUCTION DE ASSEMBLAGE / DÉPLACEMENT ET TRANSPORT

4.1 - Instruction de assemblage

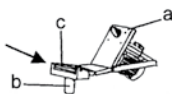
Insérez le pied de support (b) dans le châssis principal (a) et fixez-le avec le boulon et l'écrou.



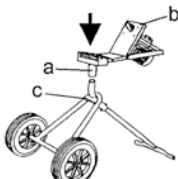
Faites glisser les roues sur la barre du cadre principal et fixez-les à l'aide des goupilles fendues.



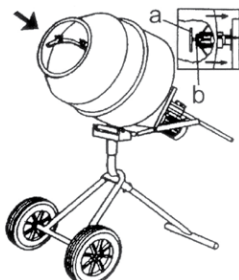
Monter le cadre de la boîte de vitesses et le moteur (a) dans le support pivotant (b) à l'aide de la goupille d'ancrage (c); glissez la goupille fendue dans le trou de la goupille d'ancrage. Faites attention à la position de montage du support pivotant (voir ci-dessous le dessin à droite).



Faites glisser le support pivotant (a) sur le cadre principal (c) à la verticale. Le support moteur (b) est monté dans ce support pivotant.



Montez le tambour mélangeur sur l'arbre de la boîte de vitesses en alignant l'encoche de guidage avec la goupille de positionnement sur l'arbre de transmission avec le boulon de la poignée en T et les rondelles.

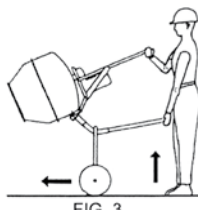
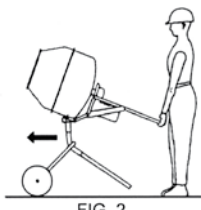


4.2 - Déplacement et transport

AVERTISSEMENT: débranchez toujours l'alimentation avant de déplacer le mélangeur; chaque déplacement doit être effectué avec le tambour déchargé.

Pour les petits déplacements: placez le levier du châssis du moteur sur la position «verrouillée» (voir fig. 1) et déplacez le mélangeur en maintenant la poignée de basculement comme indiqué sur la fig. 2

Pour un déplacement moyen: tenez la jambe de force et la poignée de basculement et déplacez-vous comme indiqué à la fig. 3.

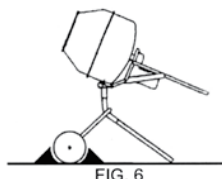
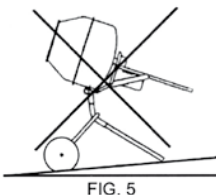
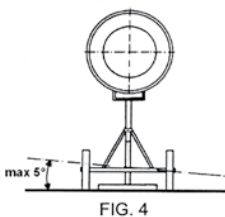


Positionnez la machine horizontalement sur une base ferme (pente transversale maximale admissible de 5 °, comme indiqué sur la fig. 4);

Le mélangeur n'ayant pas de système de freinage, aucune pente longitudinale n'est autorisée (Fig. 5). En cas de doute, pour les inclinaisons imperceptibles, utilisez des cales sous les roues (voir fig. 6).

Si le mélange de ciment est soumis à des rafales de vent, il doit être ancré au sol ou à un corps solide et stable

Lors du transport, veillez à ce que les consignes de prévention des accidents soient respectées: le mélangeur ne doit pas basculer!



5 – CONNEXION ÉLECTRIQUE

Vérifiez que la tension d'alimentation est la même que celle indiquée sur le tableau d'identification et vérifiez le diamètre des câbles.

- Le mélangeur équipé d'un moteur à courant alternatif doit être raccordé au secteur (220-230V) par un câble tripolaire isolé au caoutchouc de type H07RN-F, avec une section minimale de 1,5 conducteur par conducteur. La longueur du câble ne doit pas dépasser 50 m.
- Sur les chantiers de construction ou en cas d'installations terriennes de réseau inefficaces, raccordez le mélangeur directement à l'aide de la vis de terre et d'un câble de terre ou d'une tresse de section minimale de 16 mm² (voir fig. 7).
- Assurez-vous que la ligne d'alimentation est équipée d'un dispositif de protection différentielle en amont.

6- INSTRUCTIONS D'UTILISATION

AVERTISSEMENT: Ne laissez personne rester à proximité de la machine pendant le travail.

- Eteignez toujours la machine avant de la quitter.
- La machine ne doit être transportée ou positionnée que lorsque le moteur est arrêté et que le tambour est déchargé.
- Connectez la machine à l'alimentation électrique. Démarrer le mélangeur.
- Introduire progressivement de l'eau, du ciment et des agrégats. Ne démarrez pas la machine complètement chargée.

AVERTISSEMENT: Lorsque le mélange a atteint la qualité requise, déverrouillez le levier sur le cadre de montage de la boîte de vitesses (réf. Fig. 1), placez un récipient approprié sous le tambour mélangeur et, pendant que le tambour tourne encore, déchargez le mélange en actionnant le levier de basculement. Lorsque vous inclinez le tambour pour décharger le béton, faites-le lentement. Il est important d'effectuer la décharge en douceur, afin que la machine reste équilibrée et verticale.

En cas d'urgence, appuyez immédiatement sur l'interrupteur ou débranchez l'alimentation.

Le moteur électrique est protégé contre les surcharges thermiques. S'il surchauffe, le mixeur s'arrête. Laissez le moteur refroidir avant de redémarrer.

6.1 – Risques d'utilisation

-> N'introduisez pas de parties du corps dans la cuve.

-> La poussière de ciment ainsi que le béton frais peuvent être irritant pour les yeux, les voies respiratoires, la peau. Veillez à éviter l'envolée des poussières ainsi qu'un contact prolongé et répété avec le ciment/béton frais : porter gants, masque anti-poussière et lunette de protection. Nettoyer/Rincer avec eau abondante. Si des gênes persistent, consulter un médecin.

-> Quand vous effectuerez le chargement de la bétonnière avec une pelle, ne la mettez pas dans la cuve.

-> L'introduction de tout objet dans la cuve en fonctionnement peut entraîner des accidents graves car les pales de malaxage peuvent projeter l'objet en direction de l'opérateur.

-> NB – toute utilisation de cet équipement hors de l'usage pour lequel il est destiné constituer une menace à l'intégrité physique de l'opérateur et de ceux qui sont à proximité.

6.2 – Aide en cas d'avarie

AVARIE	CAUSE	RESOLUTION
La machine ne travaille pas (moteur électrique)	Alimentation électrique interrompue	Débrancher la prise de la machine et vérifier s'il y du courant. Vérifier l'existence de dégradations sur le fil électrique, la prise ou sur le branchement de la prise.
Le volant ne tourne pas ou tourne difficilement	Manque de lubrifiant	Mettre quelques gouttes d'huile sur de flasque arrière de l'étrier. Graisser la flasque antérieure de l'étrier.

NB – N'ouvrez pas le couvercle arrière de la bétonnière avec moteur électrique sans s'être auparavant assuré que l'alimentation a été coupée.

6.3 – Réparations

-> La réparation de cette machine doit être faite par des techniciens qualifiés pour éviter tout danger.

-> Déconnecter la prise d'alimentation avant d'ouvrir le capot.

6.4 – Equipement de protection individuelle

-> L'opérateur de cette machine devra porter des gants, des lunettes et des protections auditives.

7- ENTRETIEN

AVERTISSEMENT: avant d'effectuer toute opération de maintenance, éteignez toujours le mélangeur et débranchez-le de l'alimentation électrique.

- Remplacez les composants usés ou défectueux en utilisant des pièces de rechange d'origine. Vérifiez périodiquement le bon état du câble d'alimentation et, si nécessaire, assurez-vous que les réparations ou remplacements possibles sont effectués. Toute réparation du système électrique doit être effectuée par du personnel spécialisé.

- Seules les pièces de rechange d'origine Altrad doivent être utilisées et ne doivent en aucun cas être modifiées.

En raison de ses caractéristiques de construction particulières, le mélangeur ne nécessite pas d'entretien fréquent. Cependant, il est conseillé de changer l'huile dans le réducteur avec l'huile SAE 40 après 3000 heures de travail.

- Vérifiez que les contacts de l'interrupteur à fiche sont propres. Toute corrosion doit être éliminée immédiatement.

Les huiles usées sont classées comme déchets spéciaux par la loi et doivent être traitées comme telles.

Assurez-vous toujours que toute écriture ou tout signe sur la machine sont lisibles.

1 - PRESENTATION:

IRBAL concrete mixers have been conceived to fully execute the hardest jobs under the worst conditions.

Its design has been studied and the materials that intervene in its manufacture chosen; in order to obtain a robust and swift set of modern conception. Its perfectly balanced transmission and rotation mechanisms as well as the double effect mixers surpass conventional productivity. Our goal is to improve and make the work of the machines that we produce more efficient. For this reason we reserve the right to vary its mechanisms, forms etc. IRBAL concrete mixers have the **CE** marking fulfilling the standards in force according to European regulations..

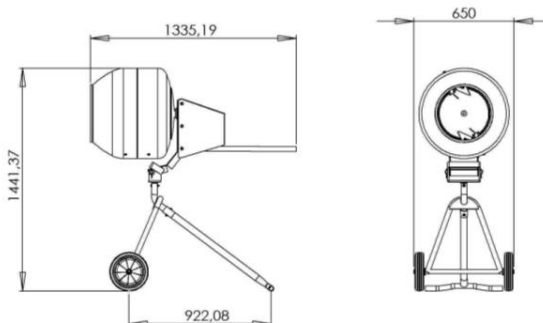
2 — GENERAL SECURITY INSTRUCTIONS

When using this equipment be sure to follow the regulations applied in order to reduce the risk inherent to its usage.

- > Read this Instruction Manual intently.
- > Only use the machine according to the instructions in this manual
- > The operator should be fully trained and qualified to operate this machine.
- > The operator should wear adequate clothes like close-fitting clothing, keep hair tied and should be familiar with the functioning of the machine; protective equipment such as gloves, dust mask and eye protection should be used at all time when using cement.
- > Always keep the work zone clean, free of objects and with the necessary illumination.
- > It is forbidden to remove or alter any security device. If any alteration is verified, Irbal declines any responsibility in eventual damages to people or objects.
- > Any electronic work should be done by qualified personnel only. (only original equipment and insulation material can be used)
- > Perform the maintenance recommended in this manual and respect its regularity.
- > When cleaning or performing maintenance on the machine, disconnect it from the power supply.
- > Never operate the machine under the influence of alcohol, drugs or medication that might influence physical capacity.
- > warning regarding the hazard of the inhalation of fumes
- > regarding hazards from materials likely to be used, especially contact, inhalation or ingestion of cement or additives use protective equipment.
- > Machine (concrete mixer) shall not be operating when it is being moved.
- > Position the mixer on levelled, solid and flat ground.
- > Do not reach into the drum interior while drum is rotating (beware of cutting blades).

3 – TECHNICAL FEATURES

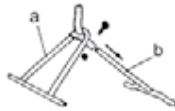
Model	CONCRETE MIXER MIX125
Bucket Capacity (L)	125
Mixing Capacity (L)	100
Bucket Diameter (MM)	585
Direction of Rotation	Counter-clockwise
Wheel Dimension (MM)	250
Bucket rotation (r/min)	24
Power Supply (V)	230
Engine Power (kW)	0.55
Rated Current (A)	2,3
Max Current (A)	4,7
Motor Rotation (r/min)	1350-1400
Packing Dimension (MM)	860x680x650
Net weight (Kg)	55
Noise (dB)	< 80



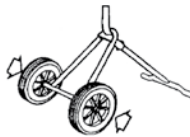
4 - INSTRUCTION ASSEMBLY / DISPLACEMENT AND TRANSPORT

4.1 - Instruction assembly

Insert the support leg (b) into the main frame (a) and secure with the bolt and nut.



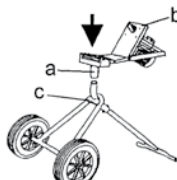
Slide the wheels onto the main frame bar and anchor them in place with the cotter pins.



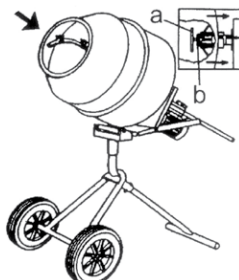
Fit the gearbox frame and motor assembly (a) into the swivel bracket (b) with the anchor pin (c); slide the cotter pin through the anchor pin hole. Pay attention to the assembling position of the swivel bracket (ref. below to the drawing on the right).



Slide the swivel bracket (a) onto the main frame (c) upright. The motor support (b) is mounted into this swivel bracket.



Mount the mixing drum onto the gear-box shaft by aligning the guide notch with the locating pin on the gear shaft with the T-handle bolt and washers

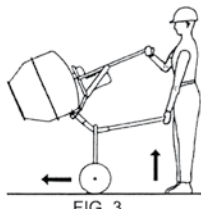
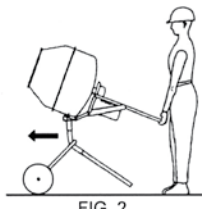


4.2 - displacement and transport

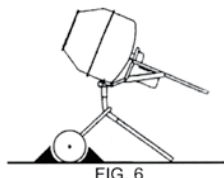
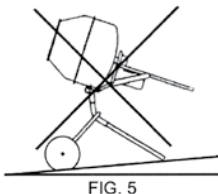
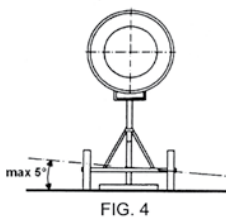
WARNING: always disconnect the power supply before moving the mixer; every displacement must be performed with the drum unloaded.

For little moving: set the lever of the motor frame on the "locked" position (see fig. 1) and move the mixer by holding the tipping handle as shown in fig. 2.

For average moving: hold the support leg and tipping handle and move as shown in fig. 3.



Position the machine horizontal on a firm base (maximum allowable transversal slope 5° , as shown in fig. 4); The mixer doesn't have any braking system, so no longitudinal slope is allowed (Fig. 5). In case of doubt, for imperceptible inclinations, make use of wedges under the wheels (see Fig. 6). If the cement mixing is subjected to wind gusts, it must be anchored to the ground or to a solid body and stable. During the transportation ensure that accident prevention regulations are complied with: the mixer must not tip over!



5 – ELECTRICAL CONNECTION

Check that the supply voltage is the same as that reported on the identification table and check cable diameters.

The mixer fitted with an AC motor must be connected to the mains (220-230V) by a three-core rubber insulated cable of type H07RN-F, with a minimum 1.5 cross-section for each conductor. The cable must not be longer than 50 m.

On construction sites or in the event of inefficient mains earthing plants, connect the mixer directly by means of the earth screw and a earth wire cable or braid with a minimum section of 16 mm^2 (see fig. 7).

Ensure that the power feed line is fitted with a differential protection device upstream.

6- USE INSTRUCTIONS

WARNING: Do not allow other people to remain in the vicinity of the machine during working.

- Always switch off the machine before leaving it.
- The machine must only be transported or positioned with the motor switched off and with the drum unloaded.
- Connect the machine to the power supply. Start the mixer.
- Gradually introduce water, cement and aggregate. Do not start the machine fully loaded.

WARNING: When the mix has reached the required quality, unlock the lever on the gearbox mounting frame (ref. Fig. 1), position a suitable container under the mixing drum and, while the drum is still rotating, discharge the mix by operating the tipping lever.

When tilting the drum to discharge the concrete, do so slowly. It is important to perform the discharge smoothly, this keeps the machine balanced and upright.

In the case of an emergency, immediately press the switch or disconnect the power supply.

The electric motor is protected from thermal overloads. If it overheats the mixer will stop. Allow the motor to cool down before restarting.

6.1 - Risks of use

-> Do not insert any part of the body inside the drum; do not introduce a shovel or hands in the drum when drum is rotating.

-> Cement dust is an irritating agent for eyes, respiratory lungs, skin. Avoid long and repeated contact with fresh cement. Use respiratory mask, goggles and gloves. In case of rash, clean with running water. If rash persist, contact medical personnel.

-> Inserting an object in the drum whilst in function may cause serious accidents; for the mixers can grasp the object making it twirl in the operators' direction.

-> **NB** - Any use of this equipment besides the purpose for which it has been designed can constitute a threat to the physical integrity of the operator and to whoever is close by.

6.2 - Aid in case of damage

DAMAGE	CAUSE	RESOLUTION
The machine does not work (Electrical Engine)	Power supply interrupted	Disconnect the machines plug and verify if there is electrical current. Verify the existence of any damage in the cable linking, the plug or the plug linking.
The wheel does not turn or turns with effort	Lack of lubrication	Place some oil drops in the yokes' rear socket. Lubricate with mass the yokes' front socket.

NB. Do not open the back cover of the concrete mixer with an electrical engine, before certifying that the power supply has been interrupted.

6.3 - Repairing

-> The repair of this machine should be done by qualified technicians in order to prevent any danger.

-> check that the cover of the motor is closed down before plunging in the socket and starting the machine!

6.4 - Individual Protection Equipment

-> The operator of this machine should use gloves, eyeglasses and auricular protection.

7- MAINTENANCE

WARNING: before carrying out any form of maintenance work, always switch off the mixer and unplug it from the power supply.

- Replace worn or faulty components using original spare parts. Examine periodically the good state of the power cable and, if necessary, make sure that possible repairs or replacements are carried out. Any repairs to the electrical system must be carried out by specialized personnel.

- Only Altrad original spare parts must be used and must not be modified in anyway.

Due to its particular construction features, the mixer does not require frequent maintenance. However, it is advisable to change the oil in the reduction gear with SAE 40 oil after 3000 hours of work.

- Check that the contacts of the plug-switch unit are clean. Any corrosion must be removed immediately.

Used oil is classified as Special Waste by law and must be treated as such.

Always ensure that any writing or signs on the machine are legible.

DECLARAÇÃO CE/UE DE CONFORMIDADE PARA AS MÁQUINAS

DECLARACION CE/UE DE CONFORMIDAD SOBRE MAQUINAS

DÉCLARATION CE/UE DE CONFORMITÉ POUR LES MACHINES

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE/UE PENTRU UTILAJ

FABRICANTE: ALTRAD S.A.

Fabricante: / Fabricant/ Manufacturer:

ENDEREÇO: Route de la Clayette
Dirección: / Adresse/ Adress: Saint Denis de Cabanne
FRANCE
Tel. (0033) 477442477
Fax (0033) 477602934

PELA PRESENTE DECLARA QUE:

Declaramos que el produto / Par la représente déclare que / Herewith declares that:

Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o processo técnico: Gualter Tavares Barros

Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico/ Le nom et l'adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique/ Name and address of the person authorised to compile the technical file:

ENDEREÇO: Rua Direita, 171
Dirección: / Adresse/ Adress: 3810-568 Nariz
Aveiro – Portugal
Telefon: 00 351 234 750 750
Fax: 00 351 234 750 751

BET ELE

LWA
80dB

O Produto: BETONNIERE

El Producto/ Le Produit/ The Product:

Marca: ALTRAD

Marca/ Marque/ Brand:

Modelos: MIX125 - HC.M125

Modelos/ Modelos/ Models:

Capacidade da cuba (m³): 0.125

Capacidade do tambor/ capacité de cuve/ drum capacity:

Está conforme com as disposições da Directiva da CE sobre Máquinas – Directiva 2006/42/CE, bem como com a legislação nacional que a transpõe, com a Directiva 2000/14/CE modificada pela Directiva 2005/88/CE e pelo Regulamento (CE) nº 219/2009 bem como o Decreto-Lei nº 221/2006 de 8 de Novembro que transpõe estas Directivas, sendo o procedimento de avaliação de conformidade adoptado o controlo interno de fabrico e o estabelecimento da EN ISO 3744: 1995, e ainda com a directiva 2014/30/UE, e Directiva RoHS 2011/65/UE modificada pela Directiva (UE) 2017/2102.

Está en conformidad con las exigencias básicas de la Directiva de la CE sobre máquinas-Directiva 2006/42/CE y la correspondiente transposición a ley nacional, e aún según la Directiva 2000/14/CE modificada por la Directiva 2005/88/CE e reglamento (CE) No 2019/2009, la Directiva 2014/30/UE, e la Directiva RoHS 2011/65/UE modificada por la Directiva (UE) 2017/2102.

C'est conforme les dispositions de la Directive de la CE sur les machines. Directive 2006/42/CE, ainsi que la législation nationale qui la transpose, avec la Directive 2000/14/CE modifiée par la Directive 2005/88/CE et Règlement (CE) nº 2019/2009, la 2014/30/UE, e la Directive RoHS 2011/65/EU modifiée par la Directive (UE) 2017/2102.

Is in conformity with the provisions of CE machinery Directive-Directive 2006/42/CE, with Directive 2000/14/CE modified by Directive 2005/88/CE and Regulation (EC) No 2019/2009, Directive 2014/30/UE, and irective RoHS 2011/65/UE amended by Directive (UE) 2017/2102.

Mais declara que foram observadas as seguintes normas:

La siguientes normas fueram aplicadas/ ont été appliquées les normes suivantes/ the following standards have been applied:

EN 12100:2010; EN ISO 13857:2008; EN349:1993+A1:2008; EN ISO 14120:2015; EN ISO 13849-1:2015; EN 1037:1995+A1:2008; EN 60204:2006+A1:2009+AC:2010; IEC 60204-1:2009; EN 12151:2007; EN ISO 3744:1995 e EN 50581:2012.

Nariz, 30 de Janeiro de 2018



(Gualter Barros)